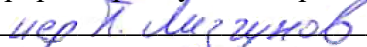


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

  
«15» июля 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**«Аrameйский язык периода II Храма»**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,  
профиль «Библеистика»  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

Рабочую программу дисциплины составили:

диакон Николай Николаевич Шаблевский, кандидат богословия, старший преподаватель;

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Максим Глебович Калинин, старший преподаватель.

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Арамейский язык периода II Храма» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 «Теология» (уровень магистратуры), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1108 от 25 августа 2020 г.

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки **48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «5» апреля 2022 г. № 4

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Библиистики  
протокол от «8» июня 2022 г. № 11

Заведующий кафедрой

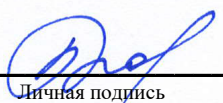
  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целью курса «Арамейский язык периода II Храма» является формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций, включающих в себя такие умения и навыки, как анализ соответствующего понятия орфографии и фонологии, грамматики и основ синтаксиса литературного идиома имперского арамейского языка.

Цель курса соотносится с требованиями ФГОС ВО 3++ 48.04.01 Теология.

### **Задачи**

Изучение курса «Арамейский язык периода II Храма» требует решения следующих задач:

- 1) Ознакомить слушателей с историей возникновения и основными этапами развития библейского арамейского языка.
- 2) Изучить фонологию библейского арамейского языка, историю его алфавита и систему диакритических знаков.
- 3) Усвоить морфологию (имен, глаголов и частиц) и синтаксис (основных типов структуры предложения и синтаксических функций глагольных форм) изучаемого языка.
- 4) Сформировать умение и навыки чтения текстов на библейском арамейском языке разной временной и локальной фиксации и атрибуции.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Арамейский язык периода II Храма» включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на первом и втором курсах (1-4 семестрах) магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Исагогика Священного Писания Ветхого и Нового Завета»;
- «Экзегетика Священного Писания Ветхого Завета»;

**2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Экзегетика Священного Писания Ветхого Завета»;

**2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Текстология Священного Писания Ветхого и Нового Завета»;
- «Греко-еврейская литература эллинистического периода».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия	<b>УК-5.1.</b> Способен выявлять и анализировать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на материале избранной области теологии	<b>Знать:</b> - основные проблемы истории библейского арамейского языка и базовые понятия дисциплины; грамматику и синтаксис библейского арамейского языка, а также основную лексику, предлагаемую в учебниках по нему; <b>Уметь:</b> - применять полученные теоретические знания по библейскому арамейскому языку в профессиональной деятельности; пользоваться специальной и справочной литературой; <b>Владеть:</b> - навыками чтения и перевода текстов, написанных на библейском арамейском языке; навыками филологического анализа оригинальных источников на библейском арамейском языке;
	<b>УК-5.2.</b> Способен учитывать выявленную составляющую при решении теологических задач	<b>Знать:</b> - методику самостоятельной работы с оригинальными текстами на библейском арамейском языке; <b>Уметь:</b> - анализировать научную литературу по библейскому арамейскому языку и определять основные лингвистические особенности источников, написанных на нем; <b>Владеть:</b> - навыками определения лингвистических особенностей текстов,

		написанных в разные периоды развития библейского арамейского языка.
--	--	---

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачётных единиц, 216 академических часов.

Форма контроля – зачёт с оценкой.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>216</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>106</b>
Занятия лекционного типа	4
Занятия в практической форме	102
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>110</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	0
<b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>	<b>0</b>

##### 4.2. Содержание дисциплины

###### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно- го типа	занятия семинарс- кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком- петенции	
Тема 1. Введение. История арамейского языка периода II Храма.	1	4	26	2	32	УК-5	конспект, опрос
<b>Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):</b>		-	2	2	4	УК-5	конспект, опрос
<b>Итого в 1 семестре:</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>28</b>	<b>4</b>	<b>36</b>	-	-
Тема 2. Орфография и фонология арамейского языка периода II Храма.	2	-	16	16	32	УК-5	конспект, опрос

<b>Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):</b>	2	-	2	2	4	УК-5	конспект, опрос
<b>Итого во 2 семестре:</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Тема 3. Морфология арамейского языка периода II Храма.	3	-	26	42	68	УК-5	конспект, опрос
<b>Аттестация за 3 семестр (зачет с оценкой):</b>	3	-	2	2	4	УК-5	конспект, опрос
<b>Итого в 3 семестре:</b>	<b>3</b>	<b>-</b>	<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Тема 4. Основы синтаксиса арамейского языка периода II Храма.	4	-	26	42	68	УК-5	конспект, опрос
<b>Аттестация за 4 семестр (зачет с оценкой):</b>	4	-	2	2	4	УК-5	конспект, опрос
<b>Итого в 4 семестре:</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>4</b>	<b>102</b>	<b>110</b>	<b>216</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Повторение лекционного материала.
2. Чтение адаптированных арамейских текстов из других учебников.
3. Изучение словарного запаса и грамматики.
4. Подготовка к чтению оригинальных библейских текстов, написанных на арамейском языке.

### 4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Введение. История арамейского языка периода II Храма.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала.	конспект, опрос
Тема 2. Орфография и фонология арамейского языка периода II Храма.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
Тема 3. Морфология арамейского языка периода II Храма.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка адаптированных текстов.	конспект, опрос
Тема 4. Основы синтаксиса арамейского языка периода II Храма.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка оригинальных текстов.	конспект, опрос

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Введение. История арамейского языка периода II Храма.	опрос	История распространения Арамейского языка периода II Храма. Классификация арамейских языков. Арамейский язык периода II Храма в библейских текстах.
2	Тема 2. Орфография и фонология арамейского языка периода II Храма.	опрос	Арамейский алфавит и письменность Арамейского языка периода II Храма. Развитие арамейского алфавита Арамейского языка периода II Храма. Согласные и гласные звуки. Системы диакритических знаков. Ударение и структура слова. Экскурс в историческую фонетику арамейского языка.
3	Тема 3. Морфология арамейского языка периода II Храма.	опрос	Арамейский язык периода II Храма: Множественное число имен существительных. Образование множественного числа имен существительных. Имена множественного числа с местоименными суффиксами. Указательные местоимения множественного числа. Арамейский язык периода II Храма: Сопряженное состояние имени. Образование сопряженного состояния имени (status constructus). Выражение сопряжения посредством частицы 7 (d-). Форма сопряженного состояния единственного числа. Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый. Предложения с наречной предикацией.

			<p>Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов G-породы (продолжение). Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния. Предложения с ܐܠܗܐ (<i>wa-hwā<sup>h</sup></i>).</p> <p>Арамейский язык периода II Храма: Инфинитив G-породы. Образование инфинитива G-породы. Употребление инфинитива.</p> <p>Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов D-породы (<i>Doppelungsstamm</i> 'порода с удвоением'). Инфинитив D-породы.</p> <p>Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов K-породы (<i>Kausativstamm</i> 'причинная порода'). Образование перфекта глаголов K-породы. Инфинитив K-породы. Вопросительная частицы ܐܠܗܐ (<i>h-</i>). Флексия слов ܐܠܗܐ (<i>ʔab</i>) и ܐܠܗܐ (<i>ʔah</i>).</p>
4	Тема 4. Основы синтаксиса арамейского языка периода II Храма.	опрос	<p>Структура предложения Арамейского языка периода II Храма.</p> <p>Формы предикации Арамейского языка периода II Храма.</p> <p>Структура предикации в предложении Арамейского языка периода II Храма.</p>

## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачёту:

(1 семестр)

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочитать выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12
------



ענה מלכא ואמר לכשדיא (לכשדאי) מלתה מני אנדא הן לא תהודעוני חלמא  
 ופשרה הדמין תתעבדון ובתיכון גולי יתשמון:  
 והן חלמא ופשרה תהקון מתנן ונבזזה ויקר שגיא תקבלון מוקדמי להן חלמא  
 ופשרה הקוני:  
 ענו תניגות ואמרין מלכא חלמא יאמר לעבדוהי ופשרה נהקוה:  
 ענה מלכא ואמר מן יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין פל-קבל די חזיתון די אנדא  
 מני מלתא:  
 די הן-חלמא לא תהודעוני תדה-היא דתכון ומלה כדכה ושחיתה הזמנתון  
 (הזדמנתון) למאמר קדמי עד די עדנא ישתנא להן חלמא אמרו לי ואנדע די פשרה  
 תהקוני:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* תהקון — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* ( $\sqrt{hwh}$ ), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

(2 семестр)

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочесть выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12

ענה מלכא ואמר לכשדיא (לכשדאי) מלתה מני אנדא הן לא תהודעוני חלמא  
 ופשרה הדמין תתעבדון ובתיכון גולי יתשמון:  
 והן חלמא ופשרה תהקון מתנן ונבזזה ויקר שגיא תקבלון מוקדמי להן חלמא  
 ופשרה הקוני:  
 ענו תניגות ואמרין מלכא חלמא יאמר לעבדוהי ופשרה נהקוה:  
 ענה מלכא ואמר מן יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין פל-קבל די חזיתון די אנדא

מְנִי מַלְתָּא:  
 דִּי הֶן־חֲלָמָא לֹא תְהוּדְעֻנְנִי חֲדָה־הִיא דְתִכּוֹן וּמְלָה כְדָבָה וּשְׁחִיתָהּ הַזְמַנְתּוֹן  
 (הַזְדַּמְנִתּוֹן) לְמֵאמַר קְדָמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּבֵּא לְהֶן חֲלָמָא אָמְרוּ לִי וְאֵנְדַע דִּי פִשְׁרָהּ  
 תְּהִחְוֹנְנִי:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* תְּהִחְוֹנְנִי — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* (√hwh), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

(3 семестр)

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочитать выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12

עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לַכַּשְׂדָּיָא (לְכַשְׂדָּיָא) מַלְתָּה מְנִי אֲזִידָא הֶן לֹא תְהוּדְעֻנְנִי חֲלָמָא  
 וּפִשְׁרָהּ הַדָּמִין תְּתַעְבְּדוֹן וּבְתִיכּוֹן נְגֻלִי יִתְשָׁמוֹן:  
 וְהֶן חֲלָמָא וּפִשְׁרָהּ תְּהִחְוֹן מִתְּנֵן וּנְבִנְזָה וְיִקָּר שְׂגִיָּא תִקְבְּלוֹן מִן־קְדָמִי לְהֶן חֲלָמָא  
 וּפִשְׁרָהּ הַחֹנְנִי:  
 עָנּוּ תְנִינֹת וְאָמְרִין מַלְכָּא חֲלָמָא יֵאמַר לְעַבְדּוּהִי וּפִשְׁרָהּ נְהַחְוָה:  
 עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־יָצִיב יָדַע אָנָּה דִּי עֲדָנָא אֲנִתּוֹן זְבָנִין פְּלִגְבֵּל דִּי חֲזִיתּוֹן דִּי אֲזִידָא  
 מְנִי מַלְתָּא:  
 דִּי הֶן־חֲלָמָא לֹא תְהוּדְעֻנְנִי חֲדָה־הִיא דְתִכּוֹן וּמְלָה כְדָבָה וּשְׁחִיתָהּ הַזְמַנְתּוֹן  
 (הַזְדַּמְנִתּוֹן) לְמֵאמַר קְדָמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּבֵּא לְהֶן חֲלָמָא אָמְרוּ לִי וְאֵנְדַע דִּי פִשְׁרָהּ  
 תְּהִחְוֹנְנִי:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* ׀ִיְחַדְּכֶם — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* (√*hwh*), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

1. Арамейский язык периода II Храма: Имя существительное.
2. Арамейский язык периода II Храма: Род имен. Определенность имени (*status determinativus* или *status emphaticus*).
3. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов G-породы (*Grundstamm* 'основная порода').
4. Арамейский язык периода II Храма: Слитный предлог ׀ (*l-*).
5. Арамейский язык периода II Храма: Маркер прямого объекта ׀ (*yāṭ*).
6. Арамейский язык периода II Храма: Присоединение местоименных суффиксов единственного числа к частице ׀ (*yāṭ*).
7. Арамейский язык периода II Храма: Соединительный союз ׀ (*wāw*).
8. Арамейский язык периода II Храма: Предлоги с местоименными суффиксами.
9. Арамейский язык периода II Храма: Относительная частица ׀ (*d-*).
10. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов G-породы на типовые гласные /e/ и /o/.
11. Арамейский язык периода II Храма: Существительные единственного числа с местоименными суффиксами.
12. Арамейский язык периода II Храма: Указательные местоимения единственного числа.
13. Арамейский язык периода II Храма: Предлог ׀ִתָּ (*bāṭar*) и другие предлоги с местоименными суффиксами множественного числа.
14. Арамейский язык периода II Храма: Множественное число имен существительных.
15. Арамейский язык периода II Храма: Имена множественного числа с местоименными суффиксами.
16. Арамейский язык периода II Храма: Указательные местоимения множественного числа.
17. Арамейский язык периода II Храма: Образование сопряженного состояния имени (*status constructus*).

18. Арамейский язык периода II Храма: Выражение сопряжения посредством частицы 𐤌 (*d-*).
19. Арамейский язык периода II Храма: Форма сопряженного состояния единственного числа.
20. Арамейский язык периода II Храма: Антиципирующая (предвосхищающая) генетивная конструкция.
21. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов G-породы: глаголы III-слабый.
22. Арамейский язык периода II Храма: Предложения с наречной предикацией.
23. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов G-породы: пустые и удвоенные корни; глаголы состояния.
24. Арамейский язык периода II Храма: Предложения с 𐤍𐤕𐤕 (*wa-hwā<sup>h</sup>*).
25. Арамейский язык периода II Храма: Инфинитив G-породы. Употребление инфинитива.
26. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов D-породы (Doppelungsstamm 'порода с удвоением').
27. Арамейский язык периода II Храма: Инфинитив D-породы.
28. Арамейский язык периода II Храма: Перфект глаголов K-породы (Kausativstamm 'причинная порода').
29. Арамейский язык периода II Храма: Инфинитив K-породы.
30. Арамейский язык периода II Храма: Вопросительная частицы 𐤍 (*h-*).
31. Арамейский язык периода II Храма: Флексия слов 𐤌𐤁 (*ʔab*) и 𐤍𐤁 (*ʔah*).
32. Арамейский язык периода II Храма: Образование абсолютного состояния имени (status absolutus).
33. Арамейский язык периода II Храма: Количественные числительные (1–10).
34. Арамейский язык периода II Храма: Имя прилагательное.
35. Арамейский язык периода II Храма: Активное причастие глаголов G-породы.
36. Арамейский язык периода II Храма: Самостоятельные личные местоимения.
37. Арамейский язык периода II Храма: «Десятичные» и другие числа.
38. Арамейский язык периода II Храма: Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (вариация типовых гласных).
39. Арамейский язык периода II Храма: Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (глаголы II- и III-гортанный).
40. Арамейский язык периода II Храма: Образование имперфекта и императива глаголов G-породы (глаголы I-ʕ [*ʕayin*]).
41. Арамейский язык периода II Храма: Использование имперфекта.
42. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-ʕ [*ʕālep̄*]).
43. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-נ [*nûn*]).

44. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы I-ʿ [yôd]).

45. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект и императив глаголов G-породы (глаголы III-слабый).

46. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект и императив глаголов G-породы (пустые и удвоенные корни).

47. Арамейский язык периода II Храма: Присоединение местоименных суффиксов к глаголам.

48. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект, императив и причастие глаголов D-породы.

49. Арамейский язык периода II Храма: Имперфект, императив и причастие глаголов K-породы.

50. Арамейский язык периода II Храма: Пассивное причастие глаголов G-породы.

51. Арамейский язык периода II Храма: Рефлексив основных пород: Gt, Dt, Kt.

52. Арамейский язык периода II Храма: Прилагательное אורחן (ʔûhrān). Порядковые числительные.

(4 семестр)

На зачете студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом текста библейского арамейского языка. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по арамейским языкам. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочесть выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки.

Например:

№ 12
עָגָה מֶלְכָּא וְאַמְרַ לְכַשְׂדִּי (לְכַשְׂדִּי) מִלְתָּה מְנִי אֲזַדָּא הֵן לֹא תְהוּדְעוּנִי חֶלְמָא וּפְשָׁרָה הַדְּמִין תְּתַעֲבֹדוּן וּבְתִיכּוֹן נְנִלִי יִתְשָׁמוּן: וְהֵן חֶלְמָא וּפְשָׁרָה תְּתַחֲוֹן מִתְּנֵן וּנְבִזְפָּה וִיקָר שְׂגִיָּא תְּקַבְּלוּן מִן־קִדְמִי לְהֵן חֶלְמָא וּפְשָׁרָה הַחֲוֹנִי: עָנוּ תְּנִיגוּת וְאַמְרִין מֶלְכָּא חֶלְמָא יֹאמֶר לְעִבְדוּהִי וּפְשָׁרָה נְהַחֲוָה: עָגָה מֶלְכָּא וְאַמְרַ מִן־נִצְיָב יָדַע אָנָּה דִּי עֲדָנָא אֲנִתּוּן וְגִנִּין פְּלִלְקָבֵל דִּי חֲזִיתּוּן דִּי אֲזַדָּא מְנִי מִלְתָּא: דִּי הֵן־חֶלְמָא לֹא תְהוּדְעוּנִי חֲדָה־הִיא דְּתִכּוֹן וּמִלָּה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָהּ הַזְמַנְתּוּן (הַזְמַנְתּוּן) לְמֹאמֶר קִדְמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לְהֵן חֶלְמָא אֲמַרוּ לִי וְאַנְדַּע דִּי פְשָׁרָה תְּתַחֲוּנִי:

*Перевод:* «Ответил царь и сказал халдеям: слово мной объявлено (= издан указ): если вы не возвестите мне сон и значение его, то вы будете расчленены, и ваши дома станут грудой мусора. Если же вы поведаете сон и

значение его, то получите от меня дары и награду, и великий почет; поэтому поведайте мне сон и значение его. [Халдеи] вторично ответили и сказали: пусть царь расскажет сон своим рабам, а мы поведаем значение [его]. Ответил царь и сказал: я точно знаю, что вы покупаете время (*идиома*: умышленно медлите), потому что вы увидели, что мной объявлено слово (= издан указ), что, если вы не возвестите мне сон, то приговор в отношении вас один (= смерть). И вы сговорились сказать мне ложь и обман, пока пройдет время; поэтому, расскажите мне сон, и [так] я узнаю, что вы растолкуете мне значение его».

*Анализ слова:* ܠܝܬܬܒ — глагол причинной породы (*Kausativstamm*) с первым и третьим гортанным, и вторым *wāw* (√*hwh*), имперфект, 2-е лицо, множественное число, мужской род. Перевод: «вы сообщите, покажете».

1. Структура предложения Арамейского языка периода II Храма.
2. Синтаксис: простые предложения Арамейского языка периода II Храма.
3. Синтаксис: сложные предложения Арамейского языка периода II Храма.
4. Синтаксические функции глагольных форм Арамейского языка периода II Храма.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

### 6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### 6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
2	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
3	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9
4	Юнгеров, П.А. Введение в Ветхий Завет / П.А. Юнгеров. - Москва : Директ-Медиа, 2016. - Кн. 1. - 1053 с. - ISBN 978-5-4475-7599-1

#### 6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и
---	---

	учебно-методической литературы
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Синило, Г.В. История мировой литературы. Древний Ближний Восток : учебное пособие / Г.В. Синило. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 456 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2412-3
3	Шмаина-Великанова, А. Книга Руфи как символическая повесть : монография / А. Шмаина-Великанова. - Москва : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2010. - 255 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - Библиогр. в кн.

## **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
2	<a href="http://www.bogoslov.ru">http://www.bogoslov.ru</a>
3	<a href="https://www.bible-mda.ru">https://www.bible-mda.ru</a>
4	<a href="https://ekzeget.ru">https://ekzeget.ru</a>

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «Арамейский язык периода II Храма» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом. При освоении дисциплины следует учитывать контекст периода II Храма в истории арамейского языка.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка

проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

Изучение курса «Библейский арамейский язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

По курсу «Арамейский язык периода II Храма» учебной программой предусмотрены лекции и практические занятия. Проведение последних не только позволяет выявить степень усвоения студентами получаемых знаний, но и способствует углубленному изучению ими тем, затронутых преподавателем в лекциях.

#### **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.